

Hoja de Cedro  

Noviembre de 2024 Año XVII No. 200

TRANQUERAS - URUGUAY

Inmigrantes Libaneses y sus Descendientes

Depósito Legal 48.116 (Ministerio de Educación y Cultura, Uruguay)

ESTE ES EL No. 200 DE HOJA DE CEDRO 17 AÑOS CON USTEDES...



Debió ser un número de celebración.....pero es apenas un testigo de tantos, de una de las más crueles masacres de inocentes que está sufriendo nuestra patria de ultramar, ante la indiferente mirada del mundo.....



Benjamín ¿ por qué nos bombardeas ? Somos tus vecinos, no tus enemigos...



Sociedad Libanesa de Rivera

Fundada el 28 de Setiembre de 1917

Filial de la Unión Libanesa Cultural Mundial

Sede : Avda. Dr. Ugón 772, Rivera, Uruguay

Personería Jurídica No. 9489 Ministerio de Educación y Cultura

Rivera, 11 de Octubre de 2024
Sr. Ministro de Relaciones Exteriores
Ing. Omar Paganini
PRESENTE

CON COPIA AL SR. PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DR. LUIS LACALLE POU

De nuestra mayor consideración:

Somos la Sociedad Libanesa de Rivera con 107 años de vida, Personería Jurídica, filial de la Unión Libanesa Cultural Mundial, ONG Internacional afiliada al DPI (Departamento de Información Pública) y ECOSOC (Consejo Económico Social), ambas ramas de ONU. Y hoy nos dirigimos al Sr. Ministro con el debido respeto que su autoridad merece, a fin de plantear un hecho que consideramos, ofende - por lo menos - la inteligencia de la colectividad libanesa en Uruguay, si bien somos solo una de sus tantas instituciones formalmente constituidas, nos permitimos pensar que seguramente es el sentir de la colectividad en general.

Nos referimos al Comunicado de esa Cancillería donde a su través, el gobierno uruguayo se solidariza - sentimiento que compartimos - con el personal "Cascos Azules" de UNIFIL ONU con sede en Líbano, que fueron atacados y heridos. Pero en ningún pasaje del Comunicado se menciona la autoridad del bombardeo, que corresponde a las fuerzas bélicas de Israel, que desde hace varias semanas viene atacando sistemáticamente Líbano, causando diariamente muerte de civiles inocentes desarmados, niños, mujeres, ancianos y enfermos, destruyendo edificios, piezas históricas y la morada de miles de personas inocentes. Todo con la excusa de destruir al Grupo Hezzbollá que está dentro del territorio libanés. Como ocurrió con la sistemática destrucción de Gaza con el argumento de destruir al Grupo Hamás, que lo atacó el 7 de Octubre de 2023. Del 8 de Octubre hasta ahora en 2024 la cruel represalia israelí por ese ataque sufrido - lamentable por cierto - , ya lleva mas de 26.000 muertos en la región en su mayoría inocentes que nunca empuñaron una arma. Nos negamos a aceptar que nuestros familiares y amigos muertos en Líbano son un "daño colateral" como lo califica la ONU y sus países miembros más poderosos, aliados bélicos de Israel, y la mayor parte de la prensa internacional que mira para otro lado y que califica de guerra y conflicto, a una invasión con mortales ataques a gente indefensa.

Queremos pensar que la redacción del texto correspondió a mandos medios y que escapó al conocimiento del Sr. Ministro, pues nos negamos a aceptar que se califique a Líbano una de "las partes del conflicto". Como es de su digno conocimiento en Líbano no hay partes en conflicto ni hay guerra, hay una invasión y brutales ataques de Israel que causan destrucción y muerte en un país pacífico como Líbano, que casi no tiene ejército ni posibilidad de defenderse de tamaña crueldad. Un país de más de 6.000 años de historia, con una cultura milenaria impresionante, con territorio del tamaño de nuestro departamento de Durazno, donde hay 40 Universidades, donde conviven pacíficamente los mas disímiles credos religiosos, único país de oriente medio sin petróleo. Un país miembro de ONU, amigo y de excelentes relaciones diplomáticas con nuestro Uruguay, y que ha dado a esta tierra uruguayo por décadas y hasta el día de hoy descendientes libaneses, hombres y mujeres que integraron e integran dignamente nuestras esferas de gobierno, parlamento, ministerios del estado y la actividad privada y el mundo empresarial. Somos una de las tres colectividades más numerosas de inmigrantes, la sangre de nuestros ancestros está dignamente mezclada con la uruguayo.

Nuestro gobierno y esa Cancillería sin que le tiemble el pulso, condenan enérgicamente crueles violaciones de derechos humanos en nuestra región – léase Venezuela, Cuba y Nicaragua – y que es lógicamente compartible para un país profundamente democrático, incluso nuestro Presidente dedicó su reciente disertación en la ONU íntegramente al tema. Pero esa misma condena no se ha manifestado desde el gobierno uruguayo ante la crueldad que vive nuestra Líbano, nuestra patria de ultramar y su región, desde hace un año.

Con humildad, pero con la firmeza que nos ampara una realidad que rompe los ojos, esperamos un real cambio de actitud de las instituciones de gobierno responsables de la política internacional de Uruguay, que usted dignamente integra. No queremos que nuestra patria lejana vuelva a ser calificada como una "de las partes en conflicto" ni sus habitantes inocentes muertos, mencionados como "daño colateral".

Saludamos muy atentamente.

ESTE ES EL No. 200 DE HOJA DE CEDRO

17 AÑOS CON USTEDES...

Hoja de Cedro Noviembre de 2024 20 Páginas 8.393 Palabras 35 Fotografías

Hablemos en árabe

Entrega No. 98 en Hoja de Cedro
DEL CURSO "DILO EN ÁRABE"
Del Mtro. Jorge Germenus
In Memoriam

L

<u>Llamar</u>	'allet
<u>Llanto</u>	beki
<u>Llave</u>	meftH
<u>Llegar</u>	usal
<u>Llegó</u>	busal
<u>Lleno</u>	melién
<u>Llevar</u>	eHmel
<u>Llorar</u>	ebki
<u>Llovizna</u>	matar
<u>Lluvia</u>	sheti
<u>Lo</u>	Hu
<u>Lobo</u>	dib
<u>Local</u>	maHal
<u>Loco</u>	mashnún
<u>Lodo</u>	wáHel
<u>Lombriz</u>	dud
<u>Lotería</u>	war- at al nasíb
<u>Luchar</u>	atl
<u>Luego</u>	ba'den
<u>Lugar</u>	mátraH
<u>Lumbre</u>	nor
<u>Luna</u>	ámar
<u>Lunes</u>	yaum
<u>Lupa</u>	mukaber

Este sistema es únicamente para hablar y entender el árabe por medio de fonética sin la escritura árabe. En el árabe existen letras que no tiene el idioma español, por lo tanto tenemos que suplirlas. Pronuncie tal como se lee, aplicando las sencillas reglas que hemos venido difundiendo en Hoja de Cedro sin aumentar o eliminar letras, y obtendrá una correcta pronunciación del idioma árabe.

**Solo en la oscuridad
se pueden ver las estrellas.**

Y FLORECERÁN NUEVAMENTE LOS CEDROS...

El odio es tu misil
y tu crueldad es bala,
tu ambición es bomba
y tu perversidad, genocida.
Mutilas nuestra carne,
masacras a nuestros hijos e hijas,
destruyes nuestras ciudades,
desprecias nuestra historia,
nos expulsas de nuestro suelo.

Dices que tu dios te ampara
y que bendice tus decisiones
y tus armas y tu sed de sangre.
¿Qué dios puede regocijarse
en tanta ira planificada?
¿Qué corazón tiene ese dios
que manda a matar niños y niñas
en nuestros hospitales y escuelas?

Podrás dejarnos sin hogar,
podrás obligarnos a migrar,
podrás arrojar del techo a nuestros
muertos,
podrás hacer ríos con nuestra sangre,
podrás pisotear nuestra bandera,
podrás creerte tu aire de superioridad,
podrás seguir alimentando los odios
hacia todo lo que somos...

Pero jamás podrás arrebatarnos los sueños
ni doblegar nuestro espíritu
ni quedarte con la fe que nos anima
a seguir reclamando por lo justo
y a seguir luchando
con piedras y lágrimas
y canciones y poesías
por el derecho a nuestra tierra,
a cultivar nuestros campos
y a sembrar la esperanza
de un mañana de amanecerás
sin opresiones ni muerte
y de cedros florecidos
y de libertad.

**Gerardo Carlos C. Oberman, argentino.
Creador de la Red CreARTE.**



ESPACIO *KHALIL GIBRAN*

Sencillo homenaje de *Hoja de Cedro* al gran pensador libanés
- patrimonio intelectual de la Humanidad - con reflexiones, frases, proverbios y
pensamientos, no necesariamente de autoría del magno Khalil.



HOY : ESPERANZA

(En Español, Árabe y Japonés)

- ▶ Cuando el mundo entero te dice que te rindas la esperanza te susurra al oído que lo intentes una vez más
- ▶ La esperanza hace que el náufrago agite sus brazos en medio del océano, aun cuando no vea tierra por ningún lado.
- ▶ La esperanza es lo único más fuerte que el miedo
- ▶ El que tiene salud tiene esperanza, y el que tiene esperanza lo tiene todo

- Traducción al árabe gentileza de la periodista y traductora de Beirut, Líbano, Thalia Rhame.



- ▶ لا تحاول أذذك في الأمل يهمس ته ست تسلم، أن كله ال عالام ي أمرك عندما
أخرى مرة.
- ▶ لا عندما حتى المد يط، وسط في ي ذراعاه يه ي لوح الغريق ي جعل الأمل
مكان أي في ال يابسة يرى
- ▶ ال خوف من الألق وى الود يد ال شيء هو الأمل
- ▶ شيء كل نال ف قد الأمل ملك ومن الأمل، ملك ال صحة رزق من

- Traducción al japonés gentileza del Prof. Yoshifumi Shimomura ("Yoshi" para los amigos) ; desde Hadano, Kanagawa, Japón.



- ▶ 全世界が希望を捨てろと言ったら、耳元でもう一度やってみたらと囁きが聞こえる
Zensekai ga kibo o suteroto ittara, mimimotode
mouichido yatteratarato sasayakiga kikoeru.
- ▶ どの方向にも陸地は見えなくとも、希望があれば漂流している海の中で腕を振るわせれる
Dono houkounimo rikuchiga mienakutomo kibouga areba

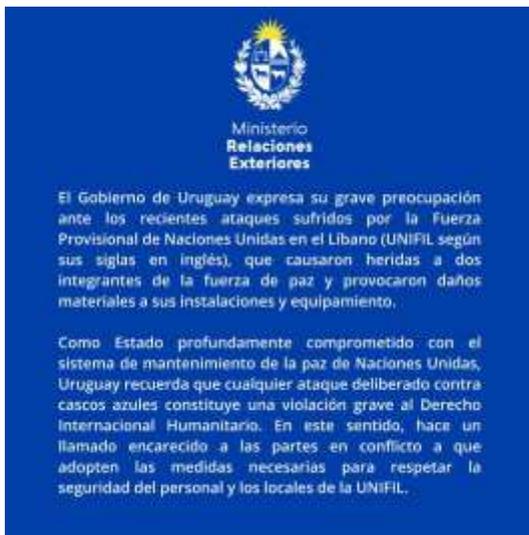
hyoryushiteiru umino nakade udeo furuwasereru

- ▶ 希望は恐怖よりも強い唯一無二のものである
Kibou wa kyofu yorimo tsuyoi yuitsumuni no mono dearu.
- ▶ 健康な人には希望があり、希望がある人には全てがある
Kenkouna hitoniwa kibouga ari, kibouga aru hitoniwa subetega aru.

Por muy larga que sea la tormenta, el sol siempre vuelve a brillar entre las nubes..

Khalil Gibran, libanés

PATÉTICO Y LAMENTABLE COMUNICADO DEL GOBIERNO URUGUAYO



¿ A qué “partes en conflicto” se refiere Sr. Ministro Omar Paganini ?

No hay “partes en conflicto”, no hay guerra, lo que hay es un ataque deliberado de Israel a una nación en paz con la excusa de matar terroristas que se esconden en territorio libanés...pero matando en cambio, civiles indefensos. Increíble, vergonzoso e impropio de mi Uruguay...

DE RUBÍ ACOSTA, RIVERA, URUGUAY

“Amigo José, tu lo dices en el Editorial. Duele la muerte de niños y ancianos. Esos niños que ven morir a sus padres, hermanos, abuelos son los futuros enemigos de ese pueblo que los ataca indiscriminadamente. El Animal mas sanguinario desde siempre es el Hombre. Abrazo”. De su Libro Camino, “Memoria, Divague-Poesía”, 2024 :

LOS SEÑORES DE LA GUERRA

Los señores de la guerra son arteros, son cobardes, son hipócritas. Los señores de la guerra engañan, mienten, disimulan. Tras su sonrisa está la traición. Los señores de la guerra vienen raudos, o silenciosos Tras la mano extendida esconden el puñal. Los señores de la guerra fabrican armas, editan libros compran conciencias, venden mentiras. Son gobernantes, intelectuales o financistas. No tienen Credos, no tienen Patria, no son amigos. Los señores de la guerra comercian con la muerte, con el dolor. Los señores de la guerra solo obedecen a Don Dinero y su ambición.

SERGIO JALIL DIXIT...

“Israel , por medio de las múltiples declaraciones de sus gobernantes, piensa que no hay civiles inocentes ni en los territorios palestinos ocupados, ni en el Líbano... para ellos son todos culpables. Pero ojo! No vayas a criticar a Israel!!! Eso te convierte en un anti semita, anti judío y anti occidente ! Mienten, asesinan, discriminan, provocan terror masivo, destruyen y cometen delitos y violaciones a todas las convenciones y leyes internacionales... sin embargo se consideran víctimas...y todos los que están en contra de Israel, según ellos apoyan al terrorismo ! El mundo ya dejó de comprar sus mentiras y manipulación de la verdad. Israel está cavando su propia fosa y tienen la culpa de ello..”

DE TODAS PARTES SOLIDARIDAD CON VÍCTIMAS DEL GENOCIDIO EN LÍBANO

LA EMBAJADA DEL LÍBANO EN URUGUAY por la presente, agradece e informa que en caso poder colaborar para la asistencia de los heridos en Líbano, se envía los datos bancarios de la **CRUZ ROJA LIBANESA**: Nombre del Beneficiario: Lebanese Red Cross. Número de cuenta: 017862766026840 Nombre de la cuenta: LRC Own funds. IBAN: LB25001000000017862766026840 Moneda: USD Swift Code: BLFSLBBX Banco: BANQUE LIBANO-FRANÇAISE Sucursal: GEFINOR. Dirección: CLEMENCEAU STREET, GEFINOR CENTER, GF Teléfono: 009611791332. Embajada en Montevideo: Tel: (+598) 24086365 embliban@gmail.com

DE LOS LIBANESES DE SUDÁFRICA A los miembros de la comunidad sudafricana libanesa y a los que están en todo el mundo. Estamos tristes y desconsolados por los acontecimientos que se están desarrollando en nuestro amado Líbano. Es un sentimiento de impotencia y frustración. Sin embargo, podemos hacer dos cosas: Rezar. Enviar ayuda, medicinas y dólares para demostrar nuestra solidaridad. Las bombas cesarán. Beirut y el Líbano serán reconstruidos... por octava vez. Solicitamos su apoyo con ideas para agregar a nuestra contribución. Nos gustaría enviarlas a Líbano antes del 22 de noviembre de 2024. Mail: cedarleaf@mweb.co.za Muchas gracias. **Kenneth Anthony Hanna** Presidente “Pueblo de los Cedros”, República de Sudáfrica.

DE VARIAS CIUDADES BRASILEÑAS “Imposible de detallar” como dicen por ahí, la cantidad de ayudas humanitarias en alimentos, medicamentos, ropas y otros que están partiendo desde varias ciudades brasileñas donde hay fuertes instituciones de descendientes libaneses, Cámaras empresariales, Consulados y Embajada en Brasil. Toneladas de ayudas han partido hacia Líbano.

VUELOS HUMANITARIOS Varios países de Sudamérica han sacado en vuelos de rescate humanitario a cientos de sus ciudadanos, especialmente mujeres y niños desde Líbano. Colombia, Argentina, Chile y otros, y en Brasil el propio Presidente Lula fue a recibir a los repatriados al aeropuerto, donde el gobierno norteamericano envió varios vuelos a traer ciudadanos.

EMIRATOS ÁRABES Se lanzó una campaña “Contigo, Líbano” en todos los canales de TV emiratíes con el objetivo de recaudar la mayor cantidad de donaciones de la comunidad libanesa, especialmente entre Abu Dabi y Dubái. Se recogieron ayudas materiales que fueron al aeropuerto de Beirut. Hubo cobertura en el periódico Al-Nahar y en las plataformas de la Expo de Dubai, donde se reunieron cientos de voluntarios.

¿ Y EL AGRESOR ? Colectas, corrientes de solidaridad, ayudas materiales, medicamentos, cadenas de oración,... ¿ Podremos pedirle a Israel que colabore también ?, ya que está destruyendo Líbano y planea quedarse con su tierra...

JOUMANA HADDAD, EL TERROR, LAS BOMBAS, LA DESTRUCCION TOTAL...

La famosa escritora y periodista libanesa Joumana Haddad dice que la rutina en medio de los ataques a Líbano se ha vuelto desgarradora, “Estoy esperando el turno de morir”... “¿Mi rutina en Beirut? Ser testigo de la destrucción y el exterminio a diario. Es vivir en absoluto terror. Es ver caer bombas, escuchar gritos, ver a niños llorar y no poder dormir ni comer. ¿Cómo puede alguien aquí dormir con todas estas explosiones alrededor y todo este miedo dentro de nosotros? Estoy cansada de la metáfora del Fénix cada vez que la gente habla del Líbano. Estoy cansada de escuchar que somos un pueblo resiliente. No queremos ser resilientes. Queremos vivir. Merecemos vivir. Hoy todo el mundo habla del Líbano. Pero ¿por qué tenemos que sufrir para que el mundo nos vea? Hasta que digan “ya basta”, ¿cuántas personas tendrán que morir? No somos seres humanos. Somos meros blanco de balas y bombas”.



CUMBRE POR LA PAZ (?)...

Cincuenta países se reunieron en París, Francia el 24 de Octubre en Cumbre especial para solidarizarse con el Líbano. Las muertes y la destrucción crecen a cada día con los crueles ataques de Israel... La lujosa reunión y su declaración de paz, parece tan inútil como todas hasta ahora.





Tras el genocidio está la intención de crear el “Gran Israel”, asegura la experta independiente Francesca Albanese **POLÍTICA DE TIERRA QUEMADA** “Casi un año de agresión aplicando una política de tierra quemada ha dado lugar a la destrucción calculada de Gaza y ahora parte del Líbano: el costo humano, material y ambiental es imposible de cuantificar. Desde marzo de 2024, se han producido más de 93 masacres e Israel ha matado a 10.037



palestinos y libaneses, y herido a 21.767, lo que eleva las cifras totales declaradas a casi 42.000 y 96.000, respectivamente, aunque las cifras de fuentes fiables son incompletas y pueden subestimar la cantidad de bajas. Se han atacado repetidamente lugares de distribución de ayuda, tiendas de campaña, hospitales, escuelas y mercados haciendo un uso indiscriminado del fuego aéreo y de francotiradores”, recoge el documento. También señala que han muerto al menos 13.000 niños, incluidos más de 700 bebés, muchos de ellos por disparos en la cabeza y el pecho. Aproximadamente 22.500 palestinos y libaneses han sufrido heridas que les han cambiado la vida. En mayo, se estimaba que otras 10.000 personas en Gaza yacían sepultadas bajo los escombros, entre ellas 4000 niños. Además, un número incierto de personas ha sido víctima de desaparición forzada a manos de las fuerzas israelíes. El ecosistema está contaminado con casi 40 millones de toneladas de escombros, que incluyen municiones sin detonar y restos humanos. La propagación de enfermedades como hepatitis, infecciones respiratorias, diarrea y enfermedades cutáneas junto al desbordamiento de las aguas residuales sin tratar.

DEL AUTOR DE “RÍOS, PÁJAROS Y MONTES” ...

El querido amigo Luis Leites, desde San Gregorio de Polanco nos envía este comentario. Luis, es amigo de juventud en épocas estudiantiles en Tranqueras, hombre de larga trayectoria en el servicio rotario y una vida laboral en la banca oficial uruguaya, y escritor. En Diciembre de 2019 asistimos a la presentación de su libro “Ríos, Pájaros y Montes”, en el Club Tacuarembó de la ciudad gardeliana.

“Estimado amigo, aunque es triste, pero estaba esperando un editorial como el que acabo de leer. Hago más tus palabras, tan exactas para la situación que se está viviendo; y deploro



que una vez más la violencia esté afectando al País de los Cedros, así como gran parte del orbe. Nunca se hizo tan actual aquella frase que dió título a una famosa película: Quo Vadis ?. Podríamos contestar que la humanidad se dirige hacia su auto eliminación; por si fuera poco los desastres ambientales que estamos causando, le agregamos el plus de las guerras, la violencia y la incomprensión. Ojalá más temprano, aunque no lo veamos, alguien o "alguienes" con poder se den cuenta algun día del camino que llevamos, e intentar revertir esta situación. Mientras tanto, intentemos contagiar a los más que podemos para aportar nuestro granito de arena, con información, con

actitudes, que quizás sea la semillita para que el futuro pueda ser más promisorio. Mientras tanto, disfrutamos de tu incansable y perseverante trabajo para arrimarnos periódicamente tu excelente publicación, los artículos imperdibles del Ing. Carlos González (acá hay un Ing. Tocayo), y toda la información que nos hace querer como propio ese pequeño país y su diáspora. Gran abrazo desde la Península Dorada. *Luis Leites.*”

ESTE 9 DE NOVIEMBRE TÉ BENÉFICO DEL CENTRO CULTURAL CCUL

Como hemos venido informando en las últimas ediciones de la Hoja, como todos los años el Centro Cultural Uruguayo Libanés, lleva a delante su té benéfico. Como siempre lo recaudado es a beneficio de Escuelas “Khalil Gibrán” y “República del Líbano”. La actividad se desarrollará en el Salón Michelángelo del Hotel Boutique “Cala Di Volpe”, ubicado en Avenida Parva Domus 2531 esquina Rambla Mahatma Ghandi, en Montevideo. Los tickets colaboración ya se agotaron totalmente, lo que en cierto modo garantiza una buena recaudación a beneficio de los dos centros educativos. La fecha de realización es este sábado 9 de Noviembre, con hora de comienzo fijada para las 17. Nos relataba la paisana del Centro Cultural que el lugar es muy cómodo y agradable, todo lo que sirven es sabroso y además habrá rifas en las que pueden ganar buenos premios. Generalmente este beneficio logra una magnífica concurrencia de la paisanada y personas próximas y amigas, generándose una gran confraternización y alegres reencuentros. A todo ello se agrega la alegría que produce colaborar con dos escuelas que llevan nombres del país de los cedros, y que por su contexto valoran muchísimo estos aportes de la colectividad. Como relatábamos en la Hoja del mes pasado, además de otras actividades del Centro, el año pasado en Setiembre se vivió este mismo evento, y pocos días después – el 16 de Setiembre - la paisanada de la entidad se hizo presente en los centros educativos – que funcionan en el mismo local y a contraturno – y a las cuales concurren cerca de 700 alumnos. Como dijimos líneas arriba los tickets ya se agotaron totalmente pero para consultar detalles de la actividad se pueden contactar al Whatsapp 099 693 331.



FALLECIÓ EL CÓNSUL DE LÍBANO PARA CÓRDOBA, JULIO RUFÉIL

Recientemente falleció el Cónsul Honorario de Líbano para Córdoba, Argentina, Cdr. Julio



Rufeil, lo que motivó muestras de pesar y tristeza desde los más diversos sectores, acompañando a su esposa Mercedes y a sus hijos en estos momentos de dolor. Nuestros amigos del CEDRAL, se manifestaron de esta forma: “Lamentamos muchísimo el fallecimiento del Cónsul Honorario del Líbano para Córdoba Contador Julio Rufeil. Julio ha sido un gran amigo para nosotros, hemos compartido muchos eventos y siempre ha apoyado las iniciativas primero de CAIIL luego de CEDRAL. Guardamos con mucho respeto su última nota auspiciando el IX Congreso Internacional de Escritores y Lectores por el Líbano 2024. Nuestras condolencias a su familia y amigos, toda la colectividad libanesa de Córdoba y a S.E. Embajador del Líbano Jhonny Ibrahim”. El sepelio se llevó a cabo el sábado 12 de octubre, en Casa D'spontin, Av Hipólito Yrigoyen 510, Nueva Córdoba. Luego, la sepultura se cumplió en el Cementerio Parque del Sol, Ruta N° 20 km 718.

ADRIANA MORA EN SENSIBLE SITUACIÓN FAMILIAR

Nuestra querida amiga Adriana Mora, de IBBY Uruguay, nos agradeció el envío del último número de Hoja de Cedro. Pero lo más trascendente es que nos vimos consternados por su relato de situaciones familiares que ha vivido en las últimas semanas, por la salud de su mamá, el fallecimiento de otro familiar y otros hechos encadenados. Realmente nos causa mucha pena, y le enviamos a Adriana el deseo que ese optimismo que irradia, esa energía traducida en sonrisa permanente que la caracteriza, sea el sostén para estos momentos de angustia familiar. Un fuerte abrazo en este momento de inflexión y complejo para nuestra lectora, amiga y compañera de jornadas “libanesas” y de cultura en general.



CÁLIDO MENSAJE DE LA LIC. TERESITA

"Estimadísimo Sr. Director de Hoja de Cedro. Entrego virtualmente la Copa de Oro a quien mundialmente merece por su constante e invaluable labor cultural, producto de las esperadas páginas de Hoja de Cedro. Cada noticia, cada persona ubicada en el rincón más pequeño del mundo, que se involucre a la cultura libanesa, la rescata con mucho cariño incentivando en sus lectores, el amor a las raíces y promoviendo valores al destacar sus acciones. Un abrazo para todos sus numerosos lectores que lo siguen y lo admiran constantemente. Saludo con deferencia a quien promueve la paz mundial constantemente. Felicidades en el día del periodista y de los trabajadores de los medios de comunicación. Lic. *Teresita Díaz de Cappuccio*"

LA LIC. TERESITA Y SU NUEVO LIBRO Con mucho placer recibimos esta noticia de nuestra apreciada Teresita Díaz, cuyos detalles lo resume ella misma. "Tengo el agrado de invitar a Usted a la presentación de mi libro en la Biblioteca Nacional "Sala José Pedro Varela" el día lunes 4 de noviembre 2024 a las 19 horas. Agradezco confirmar asistencia. La invitación formal la diseña la Biblioteca Nacional y la enviaré al recibirla". Se trata del libro "LA PLUMA SABIA del Primer Vicario Apostólico del Uruguay *Dámaso Antonio Larrañaga*". Junto a Teresita estarán los invitados Juan Carlos Luzuriaga, Valentín Trujillo y el Pbro. Gabriel González Merlano. Estaremos atentos a esta presentación de una nueva producción literaria de la autora que desde su intelectualidad produce esta obra; seguramente en la próxima edición de Hoja de Cedro estaremos en condiciones de comentar sobre el contenido de la misma. En el año 2008 Teresita publicó su libro



"DESCENDIENTES DE FAMILIAS LIBANESAS PROTAGONISTAS DE LA HISTORIA DEL URUGUAY. Estudio Genealógico: Carlos E. Abdala Miguel, Salvador J. Abdala Márquez". Un libro de casi 400 páginas que revela un exhaustivo trabajo de investigación y entrevistas y testimonios que seguramente le



insumió un intenso y prolongado trabajo y que arrojó un magnífico producto. Sus primeras palabras en aquel libro dicen: "La pasión por la investigación relacionada a estudios genealógicos y el interés por profundizar en la información acerca de la política de nuestro país y sus hombres, me ha impulsado a la búsqueda continua de documentación referente al tema que hoy nos convoca. En cada hoja de un libro que se consulta, se descubre un inesperado acontecimiento que va enriqueciendo el contenido de la historia de los protagonistas y sus raíces culturales." También agrega: "Por sus raíces ideológicas, integran a la vez la veta de investigación presentada en el libro 'Ensayo de Genealogía Política. Políticas de Coalición', Año 2000". En aquella ocasión tuvo la gentileza de obsequiarnos un ejemplar con dedicatoria: "Al Sr. José María Almada Sad, Hoja de Cedro. Le dedico mi libro realizado en homenaje a las familias de inmigrantes libanesas protagonistas de la historia uruguaya. Felicidades por Hoja de cedro, es un honor para todos los que la reciben. Enriquece la identidad nacional y el esfuerzo por el desarrollo cultural. Sinceramente, Lic. Teresita Díaz, Montevideo, 21 de Febrero de 2010".



VOCABLOS DEL DICCIONARIO DEL ESPAÑOL DEL URUGUAY

Continuamos en esta edición de Hoja de Cedro con algunos vocablos contenidos en el Diccionario del español del Uruguay, una obra que recoge las peculiaridades o características más notables de la región, el español rioplatense en su versión uruguaya. Fue editado por la Academia Nacional de Letras en 2011. Recoge solo aquellas palabras que no pertenecen al español general, o que sí pertenecen a él pero con otro significado, tomando como tal al español del Diccionario de la Real Academia Española. El mes próximo prosigue.

Peserío: dinero en abundancia. **Peseta:** persona pesada, violenta, prepotente. **Pesetear:** prepotear. **Peso:** ventaja que ofrece un competidor en las carreras de caballos para que los rivales no tengan que igualar su kilaje para correr. **Peste:** enfermedad o malestar pasajero. **Pestillo:** manija para accionar el mecanismo de la cerradura de una puerta o ventana. **Pesto:** salsa hecha a base de perejil, cebolla, Morrón y otros ingredientes. **Pestoso:** referido a una persona sucia, desarreglada o que padece una enfermedad contagiosa. **Pesuca:** incitación a la pelea, provocación. **Peticero:** cuidador o entrenador de caballos de polo. **Petiso:** persona que está al servicio de otra, para toda tarea. **Petitero:** persona presumida en el vestir. **Petrel:** ave de unos treinta centímetros de longitud y sesenta y cinco de envergadura, de dorso gris azulado, cara, garganta y parte inferior de las alas de color blanco, cola cuneiforme con punta negra y pico ancho, aplanado en la base; tiene vuelo errático; habitan en aguas del Río de la Plata; se alimenta en vuelo, filtrando el agua con el pico. **Petrobia:** ácaro de menos de un centímetro de longitud de color pardo verdoso oscuro y patas delgadas, con el primer par muy desarrollado; vive en gramíneas, cebolla, ajo, zanahoria y algodón; es más frecuente en períodos de sequía, se alimenta de savia; no son perjudiciales para la agricultura. **Peyón:** cosa u objeto de escaso valor. **Pezuña:** uña del pie. **Pial:** tiro de lazo a las manos de un animal en carrera. **Pialar:** enlazar las manos de un animal en carrera. **Pialador:** hombre experto en pialar. **Piano:** tamboril tenor de unos treinta y cinco centímetros de diámetro en la boca, que se emplea como acompañamiento y base rítmica del candombe. **Piantadura:** estado de locura o desasosiego. **Piava:** mojarra. **Pibe:** muchachito, chiquilín. **Piberío:** conjunto de pibes. **Pica:** voz que se grita en el juego del escondido cuando se descubre a un participante. **Picadero:** pista central de espectáculos de un circo. **Picadito:** partido de fútbol informal y amistoso. **Picana:** caña o cara larga, delgada y flexible con una punta de metal para agujerar a los bueyes. **Picanear:** estimular a una persona para que haga algo. **Picantina:** condimento a base de mostaza y Morrón, coloreado con cúrcuma, que se utiliza para aderezar panchos, hamburguesas o chorizos. **Picaña:** corte de carne vacuna que se extrae del cuadril. **Picapalos:** pájaro carpintero.

CEMPLE INTERNATIONAL CORP. Trade & Business.

. Empresa con más de 40 años en el Comercio Internacional



Trading, Representaciones, Inversiones en Uruguay. Con el Servicio de Electronic Projects, liderado por Nicolás Cheker, Ingeniero Electrónico de amplia experiencia. Email: ceo@cempler.com Skype: Lally45
www.cempler.com Tel 00598 - 99666108 00598 - 99206840

VERDADERAS JOYAS TURISTICAS DEL LÍBANO

ESPECIAL PARA HOJA DE CEDRO, POR **LANIA NAWAR**



Rania es guía turística graduada del Ministerio de Turismo Libanés y miembro del Sindicato de los Guías Turísticos de Líbano.

HOY (I) : EL CEMENTERIO DE TIRO

El cementerio fenicio de Tiro está considerado uno de los más antiguos del mundo. Está ubicado en el sitio arqueológico de Al-Bass, al este de la ciudad moderna, cerca de la carretera de la colina Al-Ma'shook y el hipódromo. Se estima que estas tumbas tienen más de 5.000 años. Los sarcófagos fueron tallados en mármol, procedente del Mar de Mármora. Sin embargo, fueron entregados en Tiro sin terminar y los detalles fueron hechos en Tiro. Incluso es posible ver un Santuario haciendo referencia al "Dios Apolo", que se remonta a Siglo I a.C. Algunas tumbas se exhiben en el Museo Nacional de Beirut. La fotografía es de la tumba del rey fenicio Hiram. Se estima que existe desde el año 950 a.C. Se encuentra a pocos minutos en coche al sureste de Tiro, en el pueblo de Hanaway. El sarcófago fue construido sobre una piedra. Destaca por la altura que se puede ver desde lejos. El rey Hiram fue un "gran articulador" y utilizó su "manera inteligente" como su mayor aliado, incluso se acercó al rey David y envió cedros del Líbano para construir el Templo de Salomón, la famosa casa del Dios de Jerusalén. Creía que la coexistencia pacífica entre las personas ayudaba en las negociaciones.



HOY (II) : CIUDAD "BRASILEÑA" EN LÍBANO

La ciudad Sultan Yacoub, situada en el valle de Bekaa, está a 7 kilómetros de la frontera con Siria. Este lugar tiene la mayor comunidad de brasileños del Líbano y Medio Oriente. Muchas casas tienen la bandera brasileña, hay comida brasileña disponible, hay un snack bar donde se puede comer repostería. Si solo hablas portugués y no hablas otro idioma, no hay problema, puedes ir allí y siempre habrá alguien que hable tu idioma. La calle principal se llama "Avenida Brasil". Generalmente la comunidad brasileña celebra la Independencia de Brasil cada 7 de Setiembre, con una hermosa fiesta con bailes y música típica de la cultura. En Brasil también existe

una enorme comunidad de libaneses y descendientes del Sultán Yacoub, principalmente ubicados en São Paulo y Foz do Iguaçu.



una enorme comunidad de libaneses y descendientes del Sultán Yacoub, principalmente ubicados en São Paulo y Foz do Iguaçu.

HOJA DE CEDRO es una producción de José María Almada Sad

Depósito Legal No. 48.116 Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay

Whatsapp +598 99731635 Correo: almadasad@gmail.com

También puede descargarse de forma libre todos los meses desde la revista Diafanis en su sitio:

www.revistadiafanis.com.ar, por gentileza de su Directora Lic. Marisa Avogadro Thomé.

Ejemplares mensuales en la Biblioteca Nacional de Uruguay, y LERC Notre Dame University, Beirut.

LOS HABITANTES DEL URUGUAY ANTES Y DESPUES DE LA LLEGADA DE LOS ESPAÑOLES

Por el tranquerense Ing. Carlos González, desde San Pablo

Recientes descubrimientos arqueológicos indican que este territorio es habitado por humanos hace más de 14.000 años. En Matajojo, Salto, fueron descubiertos elementos del tipo: puntas de lanzas y otras herramientas de cortes, que son evidencias de la presencia humana desde hace 14.000 años. Los hallazgos de la Cultura Catalán en Artigas, datan de 10.000 años a. C. Otra evidencia son los Cerritos de Indios, elevaciones de tierra construidas por las poblaciones indígenas que habitaron la región hace más de 4500 años. Otro hallazgo significativo son, zoolitos, ornitolitos, y antropolitos encontrados en San Luis, Valizas, Cabo Polonio y Tacuarí. También es revelador el yacimiento del Vizcaíno, cerca de Sauce, rico en megafauna con marcas de herramientas líticas, lo cual indica la presencia humana hace varios miles de años en el lugar. Antes de la llegada de los españoles, el actual territorio uruguayo estaba habitado por poblaciones originarias, indígenas provenientes de diferentes etnias: charrúas, minuanos, bohanes, guenoas, yaros, chanás y guaraníes. Contrariamente a lo que ha sido la opinión dominante durante gran parte del siglo XIX y el XX, las investigaciones recientes han revelado que la población charrúa en territorio uruguayo fue mayor después de la conquista europea. Ocurrió entre fines del siglo XVII y principios del siglo XVIII, habría venido del territorio de las actuales provincias argentinas de Santa Fe y Entre Ríos, donde tenían su principal morada, de donde fueron expulsados en la gran ofensiva por parte de los colonizadores españoles. Sin embargo, existen evidencias que parte del actual departamento de Colonia, tenía presencia charrúa antes de esa migración. La etnia de los minuanos habría sido la más populosa en este territorio, aun después de la llegada de los charrúas. Se cuenta también, que los charrúas y los minuanos, a pesar de ser enemigos, en algún momento lucharon unidos contra los colonizadores españoles y portugueses, para defender los territorios que ellos ocupaban. Los primeros españoles llegaron en 1516, pero fue Sebastián Gaboto en 1527 que construyó los primeros campamentos fortificados en la costa oriental del Río de la Plata llamados San Lázaro y San Salvador. En 1574, Juan Ortiz de Zárate fundó en las ruinas del fuerte San Salvador, la primera villa europea, llamada también San Salvador (actual Dolores), mientras que en 1624 los misioneros jesuitas fundaron Santo Domingo Soriano, actual Villa Soriano. Pero la fuerte resistencia de los indígenas, sumada a la ausencia de oro y plata en la zona, limitaron el asentamiento en la región durante los siglos XVI y XVII. Muy pocos españoles vivían en el territorio de la Banda Oriental, no había interés en ocuparlo, aun con el ganado que ya ocupaba los campos, por iniciativa de Hernandarias. El rey de España solo se preocupó en ocupar debido a la amenaza de los portugueses que invadían, ocupaban, y en 1680 fundaron Colonia del Sacramento; en 1723 ocuparon el área que hoy está Montevideo, pero fueron expulsados a partir de 1724 por los españoles, y en 1762 volvieron y construyeron la Fortaleza de Santa Teresa. Después de la invasión portuguesa, los españoles fundaron Montevideo en 1726, y fue ocupado inicialmente por españoles de diversas regiones que estaban asentados en Buenos Aires, formando un pequeño centro urbano. El rey de España sintió la necesidad de poblar la zona rural, y en el mismo año de la fundación, llegaron los primeros canarios, fueron 25 familias de campesinos de las Islas Canarias, España, y en 1729 llegaron otras 30 familias. Entre el siglo XVIII y la primera mitad del siglo XIX, llegaron más de 10.000 canarios. La gran zona rural de la época, en torno a Montevideo fue poblada por familias oriundas de las Islas Canarias, por esto hasta los días de hoy, en Montevideo se llama "canarios" a las personas del interior o de la zona rural. Los canarios continuaron llegando hasta inicios del siglo XX, y fueron ocupando los departamentos de Maldonado, Canelones, Colonia, San José y Soriano. Ahora, los canarios y sus descendientes se encuentran dispersos por todo el país. Otro grupo de españoles que llegó para ocupar la Banda Oriental, fueron los "maragatos" oriundos de Maragatería, una comarca situada en la zona central de la provincia de León, que ocuparon la región del actual departamento de San José, y fueron los fundadores del pueblo, ahora ciudad, San José de Mayo. Por este motivo los pobladores de esa zona suelen ser llamados "maragatos". En el correr del siglo XIX vinieron muchos europeos y asiáticos, especialmente españoles e italianos, seguidos de franceses, alemanes, ingleses, polacos, griegos, judíos, y muchos otros. Entre fines del siglo XIX e inicio del XX, llegaron los libaneses que conforman una de las comunidades no europeas más grandes del país. Todos estos inmigrantes son responsables por una gran diversidad cultural.



- ☺ **Carlos S. Salmentón, Tranqueras** : Muy bueno el artículo de la portada, comparto plenamente. Vivimos en un mundo de violencia sin límites, lamentablemente la muerte de inocentes es una constante diaria. Gracias por el envío mensual, de tan rico material. Fuerte abrazo.
- ☺ **Padre César Lahoud, Montevideo** : Muchas gracias José María. Disculpa por la demora en contestar. Estamos muy preocupados por la situación actual del Líbano. Por favor recen para que termine la guerra y reine la paz.
- ☺ **Teresita Díaz y Héctor Cappuccio, Montevideo** : Estimados Amigos. Pedimos a Dios recuperación y estabilidad para el Líbano y sus hijos. Los acompañamos en los eventos que organicen en su rezo. Abrazos desde España. *Teresita Díaz de Cappuccio y Héctor Ricardo Cappuccio.*
- ☺ **Sebastián Valencia Sayin, Alemania** : ¡ Gracias hermano !
- ☺ **Walter Muller Moujir, CEDRAL, Argentina**: Muchas gracias José María por difundir los ecos del IX Congreso. Hoy más que nunca por nuestro amado Líbano que está siendo vulnerado y necesitada de la diáspora. Paz para el Líbano y su pueblo.
- ☺ **Marta Chalela, Rivera** : Muchas gracias amigo.
- ☺ **Sonia Aguilar, Parque del Plata, Canelones** : Gracias. Saludos.
- ☺ **Fabiana García Montejo, Rivera** : Muchas gracias
- ☺ **Sylvia Gulpio, S.Libanesa de Montevideo** : Siempre bienvenida la querida Hoja !!! Muchas gracias baisano !
- ☺ **Silvia Olalde, Montevideo** : Hola José María. Muchas gracias por "Hoja de cedro" Siempre es un placer leerlo, pero en estos días tan tristes y difíciles para Líbano, siento que es nuestra obligación rezar porque vuelva la PAZ a ese hermoso país !! Un abrazo grande !
- ☺ **Cándido Curbelo, Tala, Canelones** : ¡ Oremos por la Paz José María !
- ☺ **Alberto Barquet, Montevideo** : Muchas gracias baisano !! Abrazo grande.
- ☺ **Santiago Fielitz, AER Rivera** : Muchas gracias José. Un abrazo.
- ☺ **Martha Díaz Kuri, México** : Mil gracias José María, siempre me da gusto recibir tu periódico.
- ☺ **José Sáker Olguín, Montevideo** : Buenas noches. Como andas. Nosotros todos bien, saludos a la familia. Saludos y un fuerte abrazo.
- ☺ **Carina Rodriguez, Tranqueras** : Gracias querido ! Abrazo
- ☺ **Iliana Blanco, Rivera** : Muchas gracias. Saludos.
- ☺ **Marisa Avogadro Thomé, Mendoza, Argentina**: «Hoja de Cedro» de octubre disponible para descargar de forma libre en Diafanis – <https://revistadiafanis.com.ar/2024/09/hoja-de-cedro-de-octubre-disponible-para-descargar-de-forma-libre-en-diafanis-2/>
- ☺ **Raquel Piaggio, Montevideo** : Muchas gracias José, qué tristeza lo que está sucediendo en el Líbano ! Dios quiera que pronto haya paz !
- ☺ **Edilberto "Chango" Chalela, Rivera** : Gracias, un gran abrazo !
- ☺ **Tadmy Arbelo, CEAAT, Maldonado** : Muchas gracias estimado !! Esperamos que pronto vuelva la paz a Líbano
- ☺ **Élida Fernandez, Tranqueras** : Muchas gracias José.
- ☺ **Karina Colombo, Rivera** : Gracias José !
- ☺ **Charifa Hagge Ahmed, Canelones** : Gracias !. Cariños.

- ☺ **Aler Donadío, Rivera** : Gracias muchas gracias José le voy a enviar a Javier Mecol en Paso de los Toros que le gusta mucho la lectura, y más ese tipo de información de tu Hoja...
- ☺ **Luis de la Fuente Abdala, Montevideo** : Muchas gracias, veo que me mencionaste con el cedro de Lavalleja, siempre me tenés en cuenta, te mando un abrazo grande y te felicito.
- ☺ **Yamila Parreño, Rivera** : Muchas Gracias.
- ☺ **Nelly González, Tranqueras** : Gracias amigo José !
- ☺ **Beirut Flores, Artigas** : Muchas gracias por tu puntualidad como si fueras libanés.... Abrazos !
- ☺ **Guillermo Laguna, Tranqueras** : Gracias amigo !
- ☺ **Emilio Fros, Rivera** : Gracias, abrazón !
- ☺ **Claudia Barraza, La Plata, Buenos Aires, Argentina** : Muchas gracias José. Muy amable.
- ☺ **Emilio Fros, Rivera** : Excelente tu editorial. Lograste expresar la pena y bronca que causan los fanáticos y hambrientos líderes. Por otro lado me gustaría poder llegar al amigo Luisito González Olhabarriet y darle un abrazo para acompañarlo en su pérdida. Gracias José. Fuerte abrazo.
- ☺ **Samir Halaby, Colombia** : Muchas gracias !.
- ☺ **Jorge Luis Jure, París, Francia** : Libertad y dignidad para el Líbano, Palestina y todos los pueblos árabes. También ellos tienen derecho a resistir y defenderse ! Viva el Líbano !
- ☺ **José Seguí, Montevideo** : Shukran habibe Yousef !
- ☺ **Raquel Coaik, Montevideo** : Muchas gracias José María ! Gracias a Dios cupieron los mensajes de PAZ !! Leeré completa esta nueva Hoja de Cedro que promete !!
- ☺ **Roberto Matta, Montevideo** : Gracias José, abrazo libanés !
- ☺ **Juan José Reyes Brandi, Montevideo** : Excelente José María , muchas gracias!
- ☺ **Leonidas "Tati" Bayo** : Muchas Gracias José !!
- ☺ **Mary Payque, Fray Bentos** : Gracias querido paisano. Muy sabia tu columna. Voy a continuar leyendo esta hoja de octubre. Sabes ? Allí donde crecen desde hace milenios los sagrados cedros hay familiares míos. Me siento vulnerable y algo deprimida con las noticias e imágenes que veo. Cuando terminará tanto horror y tristeza. Mi afectuoso y fraterno abrazo. Tres letras " paz" y la crueldad campea ante el mundo.....
- ☺ **Edison Huerta, Rivera** : Muchas gracias querido amigo José !!
- ☺ **Luis Leites, San Gregorio de Polanco** : Gracias amigazo. A disfrutarlo con la primavera.
- ☺ **Charifa Hagge Ahmed, Canelones** : José María que gran verdad en la reflexión en el Editorial. Dios proteja al LÍBANO.
- ☺ **Yoshifumi "Yoshi" Shimomura, Kanagawa, Japón** : Buenas noches José. Gracias !!
- ☺ **Sylvia Gulpio, S.L. Montevideo** : Buen día querido José, muchas gracias y siempre bienvenida la querida "Hoja " ! Un gran abrazo y saludos a la 'baisanada'.
- ☺ **Sebastián Valencia Sayin, Alemania** : Gracias José, un gran abrazo.
- ☺ **Adriana Conti, Salto, Uruguay** : Hola José. Cómo estás ? Hoy estaba recordando que no me habías enviado tu publicación. Muchas gracias.
- ☺ **Sandra Silva y Verde, Rivera** : Muchas gracias
- ☺ **Patricia Andere Alem, Montevideo** : Muchas gracias por tenernos presente. Abrazo.
- ☺ **Cristian Fercovic Musre, Melipilla, Chile** : Muchísimas gracias José María. Recibido con el honor y gusto de siempre en tan difíciles momentos para la causa árabe. Reconfortante la Hoja de Cedro en esta situación amarga pero transitoria, que afecta al Líbano.

El progreso, como el tiempo, marcha sobre sus propias ruinas hacia un futuro y un destino desconocido por sus protagonistas. *Jorge Trigo*

COCINA LIBANESA اللبناني لمطبخ MANOS A LA OLLA

HOY (I) : Lahme Al Ayin Halabie (Empanadas de carne alepinas) (*)

(*) Nombre popular en Líbano: Sfija

Tomada de "EL LIBRO DE COCINA ÁRABE" del paisano "libanés" Jorge Miguel Saba, de Rosario, Argentina. "Para descubrir el cautivante sabor de Oriente".

Ingredientes Un kilogramo de carne gorda picada, medio kilogramo de cebollas picadas finas, treinta centímetros cúbicos de jugo de limón, dos cucharadas de mermelada de ciruela, tres cucharadas de azúcar, ciento veinte gramos de puré de tomate, una cucharadita de pimentón colorado, veinticuatro discos de empanadas para horno, sal a gusto, un vaso de agua.

Preparación Mezclar todos los ingredientes en un recipiente. Colocar dos cucharadas soperas de la mezcla sobre cada disco de empanada; esparcirlo sobre la superficie circular, o bien cerrar en forma de triángulo. Cocinar en horno caliente durante doce minutos sobre placa enmantecada.



COCINA LIBANESA اللبناني لمطبخ MANOS A LA OLLA

HOY (II) : Malfuf (Indios)

Receta de la Sra. Nazmillly Halaby Realpe, aportada a Hoja de Cedro por su hijo el paisano Samyr Halaby, desde Potrerito de Jamundí, Valle del Cauca, Colombia.

130 UNIDADES TAMAÑO MEDIANO

Ingredientes 1.500 gramos de arroz blanco, dos kilogramos de carne blanda y jugosa, cinco repollos medianos de hoja floja, cuatro a cinco cabezas de ajo, dos manojos de yerbabuena fresca, diez cucharadas de aceite de cocina, sal y pimienta al gusto.

Preparación Precocinar los repollos (sin dejarlos ablandar demasiado). Separar las hojas del repollo. Picar la carne en trocitos pequeños. Triturar las hojas de yerbabuena con las cebollas y revolver al arroz crudo. Armar los rollitos con la mezcla anterior apretando moderadamente. Ubicar las hojas sobrantes de repollo en el fondo de la olla para evitar que se peguen. Disponer un tendido en el fondo de la olla ocupando todos los espacios. Entre capa y capa de indios se pueden ubicar trozos grandes de ajo para mejorar el sabor. Así sucesivamente hasta completar $\frac{3}{4}$ de olla y echar agua hasta taparlos completamente, pero sin que queden flotando en agua,... Presionar los indios con un plato pesado para que no se desbaraten en la cocción, hasta que el agua comience a hervir, quitar la presión a medida que se vaya secando el agua, los indios van creciendo, bajar a fuego medio y el arroz comienza a reventar. No deje que el agua se seque completamente para evitar que se peguen. Retirar del fuego y servir, puede acompañarlos con jugo de limón, pimienta y pan.



Que la comida sea tu alimento, y el alimento tu medicina. Hipócrates

DE LUIS GONZALEZ OLHABERRIET, Montevideo .

"Muchas gracias por el envío de tu brillante publicación. Vaya mi agradecimiento por la semblanza que haces por el fallecimiento de mi esposa. Cómo te expresaba y cumpliendo sus deseos, sus cenizas fueron para su pago natal (Vichadero), como dando razón al dicho de "siempre se vuelve al pago". Aquí aprendiendo a vivir sin la compañera, pero muy rodeado del cariño de hijas, nietos y mi bisnieta adorada. Un abrazo afectuoso y gracias."

DE LA MAESTRA GRETTEL FERNÁNDEZ

"Querido amigo !! Muchísimas gracias por enviarme mensualmente Hoja de Cedro. Como siempre, colmado de noticias relevantes. Comparto plenamente tu reflexión sobre los conflictos que están sucediendo en Oriente Medio. Cuánta tristeza... Suceden cosas inexplicables. Lamento mucho por las personas inocentes. Hoja de Cedro está pensado para atraparnos con noticias lindas también ! Me gustó mucho lo que escribió Carlos González sobre el café !! Bueno mi amigo, agradezco tu generosidad, amabilidad y tus sabias palabras. Hoja de Cedro no es solamente un boletín, es un lazo de amistad y confraternización entre personas de diferentes países !! Un fuerte abrazo !! Tu amiga de siempre, Gretel".

DE YOLANDA DAHER

"Buen día ! Acabo de recibir Hoja de Cedro y quiero felicitarte por el Editorial. A los que llevamos un año llenos de impotencia ante tanto silencio de occidente, ante tantas mentiras nos hace bien saber que no estamos solos. Yasmina, preciosa niña, un símbolo de tantos niños masacrados. Paz para Asia occidental, que acabe pronto esa masacre y ese genocidio. Gracias por alzar la voz y felicitaciones".

¿ Quieres leer la Revista Internacional Dianafis ? Accede a su sitio web <https://revistadianafis.com.ar/> Es una producción de la Lic. Marisa Avogadro Thomé, desde Argentina. Espléndidos artículos. Un regalo cultural para el alma.

Perdiendo aprendí, que vale más lo que aprendí, que lo que perdí.

DE FERNANDO CRUZ KRONFLY, Colombia

"Gracias, como siempre por el envío, José María. Muy preocupado con lo que le está ocurriendo a la población civil en Líbano y Gaza. Estoy aterrado con los bombardeos de Netanyahu contra Líbano y Beirut. Miles de libaneses emigran en este momento. A Colombia ya el Presidente trajo 117 mujeres y niños, que debieron dejar a su suerte, sus hombres padres y esposos."

DE MÓNICA, LA PRIMA DE RANIA...

"Gracias por tan linda información. y valiosa también. Lástima que recién me entero leyendo, que el viernes pasado nuestros paisanos se manifestaron por la paz en Líbano, que pena no me enteré. Nuestra prima Rania está subiendo imágenes dolorosas, hasta cuando esta guerra tan injusta donde muere gente, niños inocentes. Lamento que nuestro Presidente en la OEA no haya votado por la retirada de Israel. Mi abuelo se fue de su país escapando de la guerra, agradezco estar acá por haberse venido a Uruguay, pero ya hay que parar con esta violencia. Que Dios proteja a Líbano y su gente. saludos afectuosos. Mónica Silva Nauar".

DE SAMYR HALABY

"Hola José como estás, te mando un abrazo fraterno. Consternado y triste por lo que está sufriendo el país de nuestros padres.... Dios quiera que pronto estemos de nuevo celebrando su recuperación en todo sentido !!! Te adjunto un par de recetas de comida árabe que hacemos en nuestra casa y que pueden ser interesantes para tus lectores. Saludos desde Potrerito Jamundí Valle del Cauca Colombia. Un abrazo".

CLAUDIA BARRAZA PRESENTA “DE CEDROS Y TILOS” EN LA PATAGONIA

En esta reciente jornada del miércoles 30 de octubre a las 16 horas, cuando Hoja de Cedro “entraba en máquinas” para salir a la luz a las pocas horas, nuestra estimada Claudia Barraza, estaba presentando su libro “De cedros y Tilos”. Ahora la presentación fue en Librería “Osvaldo Bayer”, Los Maquis 33, de la hermosa Villa La Angostura, Neuquén, Patagonia, Argentina. El lugar de la grata realización cultural fue la Biblioteca Popular “Osvaldo Bayer”, entidad que amablemente ofreció sus instalaciones a la autora. La paisana y amiga agradece mucho a sus autoridades y también a la generosa colaboración de la librería Magokoro, y bajo la grifa de Editorial Espérides. La anterior presentación de éste que en realidad es el segundo libro de su pluma, fue el 1 de junio pasado, en la sede de la Sociedad Libanesa de La Plata. En aquel momento la Editorial dijo sobre “De Cedros y Tilos”: “Un viaje un tanto real, un tanto, quizás no, a tierras lejanas en kilómetros pero cercanas al corazón. Y también, nuevos relatos que nos llevan a otro tiempo, a otra forma de vivir en el siglo pasado. ¿Y más? Sí, hay poemas con la sutileza a la que la autora, en este segundo libro personal, ya comienza a acostumbrarnos para bien. ‘De cedros y tilos’ se puede conseguir en librerías de La Plata y la región”. Seguramente en el próximo número de Hoja de Cedro compartiremos fotografías y comentarios de esta presentación. Felicitaciones Claudia, y que esa pluma siga dando lindos frutos literarios.



LAILA, ...DE LA PLUMA DE SU QUERIDO Y RECORDADO HIJO

“Hola querido José María, mis felicitaciones como siempre por el trabajo arduo de llevar adelante la Hoja de Cedro”.
BOTIQUÍN LITERARIO 2024 : “QUE EL AMOR ESTÉ CERCA”
Soy Laila Daitter, autora de los contenidos. El taller acerca del amor está inspirado en mi hijo Emilio. Él escribía. Dos años antes de morir, en plena pandemia, escribió un poema. Encontré en sus palabras una brújula para comenzar a buscar esa ausencia infinita que me ahogaba. En la frase final se encuentra el origen del Botiquín de este año 2024 por la profundidad que implica: “Que el amor esté cerca”. Encontré en los libros pistas para seguir adelante. Leí “La noche oscura del alma”, de Thomas Moore, también “La muerte, un amanecer”, de Elizabeth Kübler Ross, pero fue “Somos animales poéticos”, el libro de Michèle Petit donde encontré la clave exacta para ponerme en movimiento otra vez. Ella dice en un párrafo lo siguiente: “Se fue de la noche a la mañana, llevándose el mundo con él. Tuve la sensación de que en lugar del mundo, había un abismo. Traté de hacerme una balsa para sobrevivir, y me hice una balsa de papel [...] No reaccionamos a la muerte con la muerte, tratamos de convertirla en vida. Ésta es la técnica del Fénix. Y para eso están las artes, la música y la literatura” (Petit 2024:24). Esa frase era una llave hacia la belleza en todos los sentidos. El amor es parte de esa belleza. Y es ahí donde haré foco en éste Botiquín (**N. del R.** Se realizó el 19 de Octubre).

Sus ojos sonrían con miedo
Mientras a los lapachos
le sobran anhelos
Lluvia blanca como pañuelos en puerto
Más de una vez quise estar solo y lejos
Hasta Narciso hizo quitar los espejos
El poder no frena sus guerras de medios
Oportunos de miedos los titiriteros
En lo esencial son insensibles,
Que el amor esté cerca
cuando la muerte me visite.

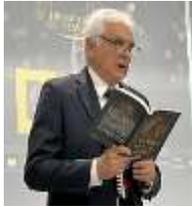
UN TRANQUERENSE TRABAJANDO EN LA “CUNA” DE LA REPÚBLICA DE BRASIL

Por el tranquerense Ing. Carlos González, desde San Pablo

La ciudad de Itú está a 100 kilómetros de la ciudad de San Pablo, es conocida como la “Ciudad de las Exageraciones”. Las razones de esta fama se pueden entender al entrar en la ciudad y ver los semáforos gigantes y el enorme teléfono público de la ciudad. Las grandes tiendas de souvenirs son una visita obligada para los turistas y ayudan a difundir esta fama. Aquí solo se venden objetos gigantes, por ejemplo: peines de medio metro de largo, lápiz de un metro, y muchos otros artículos enormes. Los primeros habitantes de Itú fueron colonos portugueses, que construyeron la capilla a Nuestra Señora de la Candelaria, que es el hito de la fundación del pueblo en 1610. El nombre Itú es de origen indígena, “Ytu-Guaçu”, que significa cascada grande, la mayor es el Salto de Itú, sobre el río Tieté, punto turístico de la región. Hasta 1750, el pueblo era muy pequeño, con una sola calle, la “Rua Direita”, hoy conocida como calle Paula Souza, esclavos y propietarios de fincas construyeron dos conventos y algunas iglesias. El período comprendido entre 1836 y 1854 marcó un gran crecimiento, la exportación de azúcar para Europa le garantizó el título de pueblo más rico de toda la provincia de San Pablo (en la época los estados eran provincias), y en febrero de 1842, el pueblo fue elevado a la categoría de ciudad. En 1860, con la crisis del mercado internacional del azúcar y el conflicto entre políticos y agricultores ituanos contra el gobierno imperial, creció acá el movimiento republicano que desembocó, en 1873, en la celebración de la primera convención republicana del país. A partir de Itú, este movimiento democrático popular se expandió, presionó al Imperio y en 1888 vino el primer resultado en favor de la libertad, con la abolición del trabajo esclavo que se produjo a través de la Ley Áurea. Y el año siguiente, sucedió la Proclamación de la República, distintos grupos de la sociedad, especialmente los militares, descontentos con la monarquía, organizaron un golpe de estado que derrocó al Imperio, y el 15 de noviembre de 1889 fue investido el Mariscal Deodoro da Fonseca, primer presidente republicano del Brasil. En esa misma época, la producción de café reemplazó a la caña de azúcar y fue la base de la economía local hasta la década de 1940. Estos cambios provocaron la llegada de millares de inmigrantes italianos para trabajar en la agricultura en lugar de los esclavos. Con el ciclo cafetalero que trajo riqueza y poder político al Estado de San Pablo, y prosperó gracias a las exportaciones de los “granos de oro” (café), que sustentaron la economía nacional durante mucho tiempo. El cultivo del café forzó el desarrollo de Itú y región, fueron instalados ferrocarriles, bancos, industrias y comercios, y elevó la economía ituana, en 1936 Itú produjo la mayor cosecha de café de toda su historia que fue también la mayor del país, en la época. Itú actual es un importante polo industrial y turístico, tiene un “shopping center” grande y moderno y es una ciudad “inteligente”, donde se utilizan tecnologías y colecta de datos que ayudan a mejorar la calidad de vida, con sustentabilidad y eficiencia de las operaciones de la ciudad, seguridad monitoreada por cámaras, que la posicionan entre las diez ciudades más seguras del país, internet “Wi Fi” libre en plazas y otros lugares públicos. Las fincas que producían café ahora son hoteles que abren sus puertas al turismo rural y a la historia del café, ofrecen alojamiento en habitaciones que rondan los 300 años, y exponen los utensilios de la época: pilones, viviendas de esclavos, máquinas de descascarar café, balanzas y estufas de leña. Las estadias se completan con clases de equitación, paseos a caballo y el famoso “forró de luna llena” (bailes al aire libre a la luz de la luna). Otra estancia ahora hotel, se dedica al turismo educativo, es una estrategia importante para la cultura cafetera. Creó el proyecto “do cafezal ao cafezinho” que promueve charlas sobre el cultivo del café, incluye la historia del café, sus etapas de producción desde la siembra, y todos los procesos para elaborar una de las bebidas más consumidas en el mundo. Otra atracción turística es el “Tren Republicano”, un paseo de tren que va de Itú a Salto, durante el viaje, el turista puede conocer la participación ituana en el proceso republicano del país. Ahora en Itú, ciudad “cuna” de la república, la democracia y la libertad en Brasil, trabaja aquel mismo “guri” que en la década de 1960 recorría las calles de Tranqueiras, con una bolsa al hombro, vendiendo los productos de la chacra: porotos verdes, choclos, frutas, huevos y pollos. Ya con 70 años, me dedico a la inclusión social, desarrollando y produciendo prótesis ortopédicas para personas con deficiencias físicas y creando condiciones favorables para que esas personas puedan trabajar y tener una vida más confortable. Como ya dije en otras ocasiones: no puedo parar, la lucha por ideales debe ser una constante para la vida, desde la infancia hasta la muerte.

CEDRAL PRESENTÓ “EL CEDRO Y LA FLOR” DE HISSAM ABDALA

El pasado 9 de octubre el Centro de Estudios de la Diáspora Libanesa CEDRAL, presentó en Rosario, Argentina, el libro “El Cedro y la Flor” del destacado autor paisano de México Ing. Hissam Abdala, quien había participado recientemente en el IX Congreso Internacional de Escritores, de CEDRAL.



Es la primera vez que Hissam viene a Rosario promoviendo en ambas ocasiones momentos muy gratos a la paisanada libanesa en esos lares argentinos. En “El Cedro y la Flor” batallas, exilios, amores prohibidos, secretos familiares, conflictos políticos y religiosos se conjugan en una novela que retrata la diáspora del pueblo libanés que encontró en México una tierra fértil para sembrar sus sueños y vivir en libertad. La obra se ambienta en Líbano, 1910, la guerra es una amenaza cruel que se cierne sobre todos y los niños son sus víctimas predilectas. El ejército turco está secuestrando adolescentes para obligarlos a sumarse a sus filas; por lo que Hassan debe huir junto con su padre Abdallah desde Chebaa con la esperanza de llegar a un puerto seguro donde puedan escapar hacia América. Apenas cuenta con diecisiete años y Hassan ya sabe lo que es perder su hogar. En su travesía, Hassan es separado de su padre...Hissam Abdala Majamad nació en Veracruz en 1950. Estudió Ingeniería Química en la Universidad



Iberoamericana. Desde los 18 años, escribe poesía y ha participado con sus poemas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y en otros centros culturales de la Ciudad de México. Es autor de México Norte-México Sur, donde plantea la hipótesis de un país dividido en dos por las disputas por el petróleo. En “El cedro y la flor”, el autor rescata la historia de sus padres, así como la de los migrantes libaneses de los que tanto ha aprendido, para que cuando sus nietos le pregunten porque tienen nombres distintos a los de sus amigos ...



cedral y la Universidad UK el día 9 El sábado 9 del presente mes de Noviembre desde la hora 10:00, se desarrollará una Jornada organizada desde la Cátedra Libre del Líbano en la Universidad Kennedy de Buenos Aires, con la colaboración del CEDRAL a través de su presidente Prof. Walter Muller Moujir. Es en el marco de los 60 años de la Universidad, en modo presencial en la Sede Piedras de la UK, Piedras 655, Buenos Aires, también en modo virtual. El panel será coordinador por la Dra. María Ester Jozami docente de la Cátedra Líbano con el apoyo el Prof. Walter, y estará como invitado especial el Embajador de Líbano DR. Johnny Ibrahim. Hay destacados panelistas para disertar y la presencia de la Rectora y la Rectora Honorífica de la Universidad.



CIERRE DEL CICLO DE CINE DE CEDRAL El pasado sábado 5 de Octubre, el CEDRAL llegó al evento de cierre del ciclo de cine libanés coordinado con “Hechos de Arte”. Se proyectó la película “The Idol” (El ídolo) basada en hechos reales, del Director Hany Abu-Assad. Se presentó en el local teatral acostumbrado de Corrientes 450, Rosario. Emotiva jornada se vivió, CEDRAL pidió por la Paz para Líbano y la Región y respetar lo más sagrado que existe en el mundo: la vida humana. Luego se disfrutó de la película Con un claro mensaje de superación cuando aún en Gaza se podía tener esperanza. Alto al Fuego en Líbano, en Gaza y toda la Región.

CEDRAL Y LA UNIVERSIDAD UK EL DIA 9 El sábado 9 del presente mes de Noviembre desde la hora 10:00, se desarrollará una Jornada organizada desde la Cátedra Libre del Líbano en la Universidad Kennedy de Buenos Aires, con la colaboración del CEDRAL a través de su presidente Prof. Walter Muller Moujir. Es en el marco de los 60 años de la Universidad, en modo presencial en la Sede Piedras de la UK, Piedras 655, Buenos Aires, también en modo virtual. El panel será coordinador por la Dra. María Ester Jozami docente de la Cátedra Líbano con el apoyo el Prof. Walter, y estará como invitado especial el Embajador de Líbano DR. Johnny Ibrahim. Hay destacados panelistas para disertar y la presencia de la Rectora y la Rectora Honorífica de la Universidad.

El pasado sábado 5 de Octubre, el CEDRAL llegó al evento de cierre del ciclo de cine libanés coordinado con “Hechos de Arte”. Se proyectó la película “The Idol” (El ídolo) basada en hechos reales, del Director Hany Abu-Assad. Se presentó en el local teatral acostumbrado de Corrientes 450, Rosario. Emotiva jornada se vivió, CEDRAL pidió por la Paz para Líbano y la Región y respetar lo más sagrado que existe en el mundo: la vida humana. Luego se disfrutó de la película Con un claro mensaje de superación cuando aún en Gaza se podía tener esperanza. Alto al Fuego en Líbano, en Gaza y toda la Región.



EL ING. CARLOS Y LOS ARTÍCULOS DE HOY

“Estimado José Aunque el café no sea el tema principal de hoy, recordar a una importante región que en tiempos pasados fue una de las mayores productoras de café en Brasil. Hoy les presento a Itú que ahora es una “Estancia Turística”, título dado en Brasil a lugares turísticos. En Itú, el turismo gira en torno a la historia del café y de la República del Brasil. Analizamos también la ocupación del territorio uruguayo antes y después de la llegada de los españoles. Las comunidades españolas fueron las principales, pero no únicas, muchos otros inmigrantes han colaborado con el desarrollo del país, y tienen una importante influencia en nuestra cultura, entre ellos los libaneses. Mis cordiales saludos a todos. Carlos ‘Jaleo’ González”



NUESTRO TRADUCTOR DE FRASES AL JAPONÉS, EN ESPAÑA.

Hace unos días durante octubre nos sorprendió gratamente nuestro traductor de frases al japonés de nuestro Espacio Khalil Gibrán de Hoja de Cedro, el Prof. Yoshifumi Shimomura, desde España donde andaba de paseo. “Yoshi” vive en Kanagawa de Japón, y suele realizar lindas recorridas dentro de su país y nos comparte fotos, y ahora desde España. Nos envió varias fotografías especialmente de Madrid, quizá la más emblemática que es la que compartimos en esta edición de la Hoja, donde Yoshi aparece frente al Monumento de Miguel de Cervantes, y junto a las esculturas de dos patrimonios culturales mundiales salidos de la pluma de Cervantes, Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza. El Prof. Yoshifumi Shimomura es docente de Educación Ambiental en Japón, y en años recientes al final de su carrera docente, vino a Uruguay donde trabajó cuatro años en Rivera – en dos periodos de dos años – colaborando con nuestra tarea en el área ambiental de la municipalidad riverense. La tarea de “Yoshi” se enmarcó en la Cooperación Internacional Japonesa JICA con países en desarrollo, actuando como Voluntario Senior en la tarea mencionada. Antes de Rivera, había trabajado un tiempo en México, por lo que su español es muy fluido lo que facilitó su tarea por aquí, y de paso nos apoya con las frases de nuestro Espacio “Khalil Gibrán”. Y en su visita a España disfrutó el paseo sin barreras idiomáticas.



¡ LIANE AHORA ES DOCTORA !

Nuestra apreciada amiga la Prof. Liane Chipollino Assef, residente en Florianópolis, compañera de muchas jornadas, que se destaca especialmente por sus profundas investigaciones sobre la inmigración árabe y libanesa en la frontera Uruguay – Brasil, ha finalizado su Doctorado en la Universidad de San Pablo, en su Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas. La defensa del Doctorado era “Voces Inmigrantes: memorias y permanencias de la presencia árabe libanesa en la frontera sur del Brasil y el norte uruguayo (1920 – 1950). Su orientador fue el Prof. Dr. Elias Farah de la Universidad de San Pablo (USP), y la Mesa Examinadora el Prof. Dr. Artur Matuck (USP), el Prof. Dr. Renato José Da Costa (UNIPAMPA) y el Prof. Dr. José Martinho Remedi (UFMS). La actividad fue el pasado 22 de Octubre. ¡ Felicitaciones Liane ! Seguramente ahora vendrán mas investigaciones y otros grandes trabajos sobre la inmigración en la región y su incidencia en todas las generaciones siguientes hasta la actualidad. ¡ Enhorabuena Doctora !

